

José Antonio Goñi (ed.)

LA INCULTURACIÓN  
EN LA LITURGIA ROMANA

Estudio de la Instrucción  
*Varietates legitimae*

Biblioteca Litúrgica  
70  
Centre de Pastoral Litúrgica  
Barcelona

Director de la colección Biblioteca Litúrgica: José Antonio Goñi

© Edita: CENTRE DE PASTORAL LITÚRGICA  
Diputació, 231 – 08007 Barcelona  
Tel. (+34) 933 022 235 – wa (+34) 619 741 047  
cpl@cpl.es – www.cpl.es

Primera edición: enero de 2025

ISBN: 978-84-9165-667-8  
Depósito legal: B 1592-2025

Printed in UE

Imprime: Ulzama Digital, S.L.



Cualquier forma de reproducción, distribución, comunicación pública o transformación de esta obra solo puede ser realizada con la autorización de sus titulares, salvo excepción prevista por la ley. Diríjase a CEDRO (Centro Español de Derechos Reprográficos) si necesita fotocopiar o escanear algún fragmento de esta obra ([www.conlicencia.com](http://www.conlicencia.com); 91 702 19 70 / 93 272 04 47).

# SUMARIO

<b>PRESENTACIÓN</b> .....	9
Capítulo I	
<b>LA IGLESIA, LA CULTURA MODERNA Y LA LITURGIA: «SACROSANCTUM CONCILIUM» Y LA INCULTURACIÓN LITÚRGICA</b> .....	13
1. Iglesia universal, Iglesia local y cultura.....	14
1.1. <i>La Iglesia y la cultura moderna</i> .....	14
1.2. <i>La Iglesia local, la liturgia y la cultura</i> .....	16
2. «Sacrosanctum Concilium»: la base para la adaptación litúrgica.....	19
3. Adaptación de la liturgia: terminología y principios.....	21
4. Las diferencias en el significado y uso de «aptatio» y «accommodatio» en «Sacrosanctum Concilium» y los documentos posconciliares.....	24
Capítulo II	
<b>LAS PRIMERAS TRES INSTRUCCIONES PARA LA CORRECTA APLICACIÓN DE «SACROSANCTUM CONCILIUM»</b> .....	27
1. La Instrucción primera: «Inter Oecumenici» (26 de septiembre de 1964).....	28
1.1. <i>La Instrucción primera y la adaptación litúrgica</i> .....	30
2. La Instrucción segunda: «Tres abhinc annos» (4 de mayo de 1967).....	33
2.1. <i>La Instrucción segunda y la adaptación litúrgica</i> .....	34
3. La Instrucción tercera: «Liturgicae instaurationes» (5 de septiembre de 1970).....	37
3.1. <i>La Instrucción tercera y la adaptación litúrgica</i> .....	42

## Capítulo III

<b>LAS REVISIONES DE CIERTOS SACRAMENTOS Y RITUALES</b> .....	47
1. «De ordinatione diaconi, presbyter et episcopi» (1968).....	50
2. «De ordinatione episcopi, presbyterorum et diaconorum» (1989).....	51
2.1. <i>Adaptaciones permitidas por los «praenotanda»</i> .....	51
3. «Ordo celebrandi matrimonium» (1969).....	55
3.1. « <i>Praenotanda</i> » .....	57
4. «Ordo celebrandi matrimonium» (1991).....	60
4.1. <i>Adaptaciones pastorales añadidas al Ritual del matrimonio de 1991</i> .....	60
4.2. <i>Adaptaciones permitidas a las conferencias episcopales</i> .....	62
4.3. <i>Adaptaciones litúrgicas según las costumbres locales, las tradiciones y culturas de los pueblos permitidas a las conferencias episcopales</i> .....	64
4.4. <i>Las conferencias episcopales y la composición de un nuevo rito del matrimonio</i> .....	65
5. «Ordo exsequiarum» (1969).....	67
5.1. <i>Adaptaciones permitidas a las conferencias episcopales</i> .....	68
6. «Ordo unctionis infirmorum eorumque pastoralis curae» (1972).....	71
6.1. <i>Los «praenotanda» y las adaptaciones permitidas a las conferencias episcopales</i> .....	71
6.2. <i>Adaptaciones culturales en los «praenotanda» y en el rito</i> .....	74
7. Consideraciones conclusivas .....	75

## Capítulo IV

<b>LOS ESCRITOS RELEVANTES DE JUAN PABLO II PRECURSORES GENÉTICOS DE LA INSTRUCCIÓN CUARTA</b> .....	79
1. La Exhortación apostólica «Catechesi tradendae» (1979).....	82
2. La encíclica «Slavorum apostoli» (1985).....	84
3. La Carta apostólica «Vicesimus quintus annus» (1988) .....	85
4. La Encíclica «Redemptoris missio» (1990).....	88
5. Consideraciones conclusivas .....	95

## Capítulo V

<b>UN ANÁLISIS DE LA INSTRUCCIÓN CUARTA</b> .....	99
1. Definiciones de inculturación en la Instrucción cuarta .....	100
2. Distinciones significativas de vocabulario en la instrucción cuarta: «aptatio», «accommodatio» e «inculturatio».....	103

2.1. Los significados de « <i>aptatio</i> » y « <i>accommodatio</i> » .....	103
2.2. El paso de « <i>aptatio</i> »/« <i>accommodatio</i> » a « <i>inculturatio</i> » .....	107
3. El papel de la lengua en la adaptación litúrgica .....	109
3.1. La lengua vernácula en la evangelización como condición previa a la inculturación litúrgica .....	109
3.2. La naturaleza y las cualidades del lenguaje litúrgico .....	111
4. Principios y normas prácticas para la inculturación del rito romano .....	112
5. Áreas de adaptación en el rito romano .....	116
6. Áreas de adaptación en el rito romano enunciadas en la Instrucción cuarta .....	117
7. Consideraciones conclusivas .....	130

## Capítulo VI

### DOCUMENTOS POSTERIORES A LA INSTRUCCIÓN CUARTA .....

1. « <i>Liturgiam authenticam</i> » (2001) .....	134
2. « <i>Missale Romanum</i> » (2002) .....	138
3. « <i>Sacramentum caritatis</i> » (2007) .....	142
4. « <i>Magnum principium</i> » (2017) .....	142

## Capítulo VII

### EVALUACIÓN DE LA INSTRUCCIÓN CUARTA .....

1. Consistencia de la Instrucción cuarta con las tres instrucciones anteriores .....	151
2. Coherencia de la Instrucción cuarta con las revisiones de algunos sacramentos y ritos .....	156
3. Consistencia interna de la Instrucción cuarta .....	158
4. Consideraciones conclusivas .....	162

## Anexo I

### INSTRUCCIÓN SOBRE LA LITURGIA ROMANA Y LA INCULTURACIÓN «*VARIETATES LEGITIMAE*» .....

	165
--	-----

## Anexo II

### ORDENACIÓN GENERAL DEL MISAL ROMANO: CAPÍTULO IX .....

	195
--	-----